

C-256

First Session, Forty-first Parliament,
60 Elizabeth II, 2011

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-256

An Act to amend the Criminal Code (firefighters)

FIRST READING, JUNE 23, 2011

NOTE

2nd Session, 41st Parliament

This bill was introduced during the First Session of the 41st Parliament. Pursuant to the Standing Orders of the House of Commons, it is deemed to have been considered and approved at all stages completed at the time of prorogation of the First Session. The number of the bill remains unchanged.

MS. MATHYSSEN

C-256

Première session, quarante et unième législature,
60 Elizabeth II, 2011

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-256

Loi modifiant le Code criminel (pompiers)

PREMIÈRE LECTURE LE 23 JUIN 2011

NOTE

2^e session, 41^e législature

Le présent projet de loi a été présenté lors de la première session de la 41^e législature. Conformément aux dispositions du Règlement de la Chambre des communes, il est réputé avoir été examiné et approuvé à toutes les étapes franchies avant la prorogation de la première session. Le numéro du projet de loi demeure le même.

M^{ME} MATHYSSEN

SUMMARY

The purpose of this enactment is to give greater protection to firefighters under the *Criminal Code*.

SOMMAIRE

Le texte a pour objet d'accroître la protection accordée aux pompiers en vertu du *Code criminel*.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-256

PROJET DE LOI C-256

An Act to amend the Criminal Code (firefighters)

Loi modifiant le Code criminel (pompiers)

R.S., c. C-46

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. C-46

1. Section 2 of the *Criminal Code* is amended by adding the following in alphabetical order:

1. L'article 2 du *Code criminel* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

“firefighter”
« *pompier* »

“firefighter” means any person employed in, or appointed or assigned to, a fire department;

« *pompier* » Toute personne employée par un service d'incendie ou qui y est nommée ou affectée.

« *pompier* »
“*firefighter*”

2. Subsection 231(4) of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (b), by adding “or” at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):

2. Le paragraphe 231(4) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

(d) a firefighter acting in the course of his or her duties.

d) d'un pompier.

3. Subsection 268(2) of the Act is replaced by the following:

3. Le paragraphe 268(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Aggravated assault

(1.1) Every one commits an aggravated assault who wounds, maims, disfigures or endangers the life of a firefighter acting in the course of his or her duties.

(1.1) Commet des voies de fait graves quiconque blesse, mutilé ou défigure un pompier agissant dans l'exercice de ses fonctions ou met la vie de celui-ci en danger.

Voies de fait graves

Punishment

(2) Every one who commits an aggravated assault under subsection (1) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding fourteen years.

(2) Quiconque commet des voies de fait graves aux termes du paragraphe (1) est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de quatorze ans.

Peine

Punishment

(2.1) Every one who commits an aggravated assault under subsection (1.1) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years.

(2.1) Quiconque commet des voies de fait graves aux termes du paragraphe (1.1) est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de dix ans.

Peine

4. Paragraph 270(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) assaults a public officer, peace officer or firefighter engaged in the execution of his or her duty or a person acting in aid of such an officer or firefighter;

4. L'alinéa 270(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) soit contre un fonctionnaire public, un agent de la paix ou un pompier agissant dans l'exercice de leurs fonctions, ou une personne qui leur prête main-forte;